

badie. El ganado estará expuesto durante todo el día en el sitio que designe la autoridad.

Es muy probable que para este mismo día se concierte también un gran partido de pelota á mano.

A primera hora, y durante los tres días de fiesta el tamborilero y la banda de música de la población recorrerán las calles de la misma tocando animados pasa-calles. Por la tarde irán á situarse en el hermoso paseo del Prado, donde la banda de música, alternando con el clásico tamboril, tocará lindos y escogidos bailables. El baile se prolongará hasta las diez de la noche, á la luz de alegres fogatas.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES.—Todos los trabajos literarios que se presenten, tanto en prosa como en verso serán originales é inéditos, estarán escritos en cualquiera de los dialectos del bascuence y se enviarán por el correo, antes del 1.º de Setiembre próximo, á Mr. Lamaignère redactor del «*Courrier de Bayonne*,» rue Chegaray, 39, Bayona. A cada composición acompañará un sobre cerrado con el nombre del autor en el interior y en el exterior un lema igual al de la composición; que irá sin firma.

Para el gran partido de pelota, Mr. d'Abbadie nombrará el primer juez. Los otros dos se nombrarán por el sistema que en otro tiempo se empleaba en el país vasco-francés para la elección de Ayuntamientos.

El mismo sistema de elección de jueces se empleará siempre que sea posible.

Nadie podrá alzarse ni protestar contra el fallo de los jueces.

Todas las personas que quieran tomar parte en los diferentes juegos y principalmente los bersolaris, pueden dirigir su petición verbalmente ó por escrito, al Sr. D. José de Aguirresarasua, *Presidente de la Comision de las fiestas euskaras en Marquina*; quien se reserva el derecho de elegir de entre los presentados aquellos que estime más conveniente.

Todas las comunicaciones de cualquier carácter que sean, relativas á las fiestas, se dirigirán al mismo, Sr. D. José de Aguirresarasua,

JUEGOS FLORALES

EN LA CIUDAD DE FUENTERRABIA

Deseando la sociedad «*Euskalerría*» de Bilbao y la «*Asociacion*

Euskara de Navarra fomentar el cultivo de las letras y con especialidad el de la literatura euskara que tan brillantemente se ha iniciado en los últimos años, han acordado celebrar reunidas en el presente Juegos florales en la ciudad de Fuenterrabia el día 8 de Setiembre próximo, día de su fiesta principal, esperando el concurso de todos los amantes de las tradiciones, la lengua, la literatura, y las costumbres del país euskaro.

PROGRAMA

Trabajos en prosa y castellano.—1.º Medalla de Plata. Premio de la *Sociedad Euskalerra de Bilbao*, al autor del mejor trabajo sobre el tema siguiente: «Estudio sobre las medidas antiforales ó contrafueros que han tenido efecto en el país Euskaro durante el presente siglo, ó ser desde los últimos años del reinado de Cárlos IV hasta la ley del 21 de Julio de 1876, derogatoria de las instituciones vascongadas.»

2.º Medalla de Plata. *Premio de la misma sociedad.* —TEMA—«Causas de desavenencia entre Enrique IV y el Señorío de Vizcaya: «Batalla de Munguia y triunfo de los vizcaínos sobre el ejército real mandado por el Conde de Haro. Consecuencias de estos hechos.»

3.º Medalla de Plata. *Premio de la Asociación Euskara de Navarra*, á la mejor «Historia, escrita en castellano, de los Mariscales de la casa de Navarra Jefes del bando Agramontés.»

Trabajos en verso castellana.—Medalla de Plata. *Premio de la Asociación Euskara de Navarra* á «Una oda escrita en castellano á la Union de la raza euskara.»

Trabajos en prosa y bascuence.—Medalla de Plata. *Premio de la Asociación euskara* á una «Leyenda histórica ó tradicional del pais euskaro en prosa y bascuence, dejando el asunto á eleccion del autor.»

2.º *Pluma de Plata sobredorada* (de estilo antiguo). *Premio del Consistorio de Juegos florales de S. Sebastian*, para el autor de la mejor «Monografía en prosa vascongada acerca del histórico santuario de Nuestra Señora de Guadalupe en Fuenterrabia, Guipuzcoa»

Trabajos en verso y bascuence.—1.º Medalla de Plata. *Premio del euskalerra de Bilbao* á una «Composicion en verso en cualquiera de las variedades del idioma bascongado que cante las glorias de la Euskaria.»

2.º Medalla de plata. *Premio de la Asociación Euskara de Navarra* á una «Poesía en bascuence cuyo metro se adopte á un aire popular vasco-navarro y cuyo tema sea: «Fuerorik gabe ezta zoriontasunik gu-re euskal-errian.»

Se adjudicará también una Medalla de Plata de la Sociedad *Euskal-erria de Bilbao* «al autor del mejor zortziko para orquesta ó banda.»

Y por último la *Asociacion Euskara de Navarra* destina un premio en metálico consistente en cincuenta pesetas al mejor chistulari de cuantos se presenten en la ciudad de Fuenterrabía.

Además el Jurado que por ambas Sociedades se nombre podrá distribuir los accesits que juzgue conveniente, que consistirán en *Medallas de cobre y diplomas* de las mismas asociaciones.

Podrá también acordar dicho Jurado la impresion de los trabajos que por su mérito extraordinario lo merecieren, en cuyo caso se entregarán al autor veinte y cinco ejemplares.

El Jurado declarará desierto el concurso en todo ó en parte si los trabajos presentados carecieren á su juicio de mérito suficiente para adjudicárseles los premios señalados.

Los originales, que se presentarán al concurso escritos. en letra clara, quedarán archivados en las Secretarías de las respectivas Sociedades,

Las composiciones deberán remitirse para el día I.º de Setiembre próximo ó entregarse á los señores Secretarios del Ayuntamiento de Fuenterrabía, del Consistorio de Juegos florales de San Sebastian, de la Sociedad *Euskal-erria de Bilbao* ó de la *Asociacion Euskara de Navarra*, en pliegos cerrados que contendrán la composicion, la cual llevará como distintivo un lema cualquiera, presentándose además otro sobre cerrado en cuyo exterior irá el mismo lema de la composicion y que contendrá en su interior el nombre del autor y señas de su domicilio, pudiendo los autores ocultarse bajo pseudónimo, pero en tal caso con indicaciones suficientes á su justificacion si resultasen premiados.

La apertura de los pliegos y distribucion de premios se verificará el día nueve de Setiembre en la Casa Consistorial de la ciudad de Fuenterrabía á las nueve de la mañana con asistencia de las autoridades, corporaciones, personas notables de dicha ciudad y comisiones de ámbas Sociedades.

Bilbao 20 de Julio de 1883 .—El Secretario general de la *Euskal-erria de Bilbao*.

Pamplona 19 de Julio de 1883 .—El Secretario general de la *Asociacion Euskara de Navarra*.

EUSKAL - PESTAK

ONDARRIBIKO URIAN (GIPUZKOA).

Bilbaoko «Euskal-erriko» Elkargoak eta «Naparroko Euskal elkargoak» zabaldu nairikan izkiraen jakintza eta batezere azkeneko urte oetan aih argiro asi dan euskarazkoena, artu dute gogoan biek alkarrekin egitea aurtengo Euskal-pestak Ondarribiko urian, datorren Buruillaren zortzian, zeñetan dan uri ontako pestarik aundiena; parte artuko dutelako ustean Euskal-erriko oiturak, izkiraen jakintza, izkuntza eta tradizio edo otsedagoak maitatzen dituzten guziak, ondorengo

PROGRAMA EDO GOIAGINDE-PEAN.

Gaztelanizko lanak itz-larrian.—I.^{oa} Zillarrezko medalla. *Bilbaoko Euskal-erriko Elkargoaren Saria* ondorengo itzbide onen gañean obetogo izkribatzen duenari: «Euskal-erriko fueroen kontra dijoan eunkian artu diran neurrien gañean estudio edo artikasdea, edo da esatea, Cárlos IV.^{ren} erreinnauko azkeneko urteetatik euskaldunon legeak kendu zituen 1876.^{garrengo} Uztaillaren 21.^{an} egindako legeraño.

2.^a Zillarrezko medalla. *Elkargo onen beraren Saria.*—ESACAIA.—«Enrike IV.^{en} eta Bizkaiako Jabede edo Señorioaren artean izandu ziran eziñalkar-adituren gañeko kausa edo motiboak. Mungiako balla edo gudá, eta bizcai tarraen garai-pena Naroko kondeak agindutzen zuen ekersitu errearen kontra. Eginde oen ondoreak.»

3.^a Zillarrezko medalla. *Naparroko Euskal-elkargoaren Saria* «gaztelaniaz izkribatutako kondairik oberenari, Agramontesen aldeko Jefe, Naparroko echeko Mariskalaen gañean.

Gaztelanizko lanak itz-murtuan.—Zillarrezko medalla. *Naparroko Euskal-elkargoaren Saria* «euskal arrazaren unio edo alkartzaren gañean gaztelaniaz egokiago kantacho bat moldatzen duenari.»

Euskarazko lanak itz-larrian.—I.^{oa} Zillarrezko medalla. *Naparroko Euskal-elkargoaren Saria* Euskal-erriko irakurgai kondairar edo aoz ao datorren bati euskarazko itz-larrian, egilleak berak dutatzen duen itz-bideren gañean.

2.^a Zillarrezko pluma urrestalia (antziñakoen gisakoa). *Donostiako*

Euskal-pestaen Elkargoak eskeñitzen duen Saria «Ondarribian (Gipuzkoa) arkitzen dan Gure Andre Guadalupekoa dagoen eleizacho kondaiarraren gañean bakar bakarrik, euskarazko itz-larrian obetoago kondaira bat izkribatzen duenari.»

Euskarazko lanak itz-neurtan. — 1.^{oa} Zillarrezko medalla. Bilbaoko Euskal-erriko Elkargoaren Saria «Euskal-erriaren omenak euskararen edozeñ izkeratan obetoago itz-neurtuan kantatzen dituen moldaerari.»

2.^a Zillarrezko medalla. *Naparroko Euskal-elkargoaren* Saria Euskarazko itz-neurtza bati, napar-euskaldunak dakiten kanturen bateko neurri berean, zeñaren itzbideak izan bear baitu «Fuerorik gabe ez da zorientasunik euskal-errian.»

Emango da ere *Bilbaoko euskal erriko Elkargoaren* zillarrezko medalla bat «Orkesta edo bandarako zortziko bat obetoago izkribatzen duenari.

Eta azkenean *Naparroko euskal-elkargoak* emango du 50 pesetako Saria Ondarribiko urira juaten diran chistularietatik oberenari.

Gañera bi Elcargoen izenean pararuko diran Juraduak edo Batzart epalleak eman ditzazke *aldeerak*, iruditzen bazaio eman bear dirala, eta izango dira Elkargo oen beraen kobrezko Medallak edo agiriak.

Gogoan artu dezake ore esan dan Batzar-epalleak moldizkiratzea bere ustean argitara emateko diña merito edo onkai duten moldaera aek, eta au gertatzen bada emango zaiozka egilleari ogeitabost ale.

Batzar-epailleak erabakiko du zeñ Sari gelditzen diran eman gabe baidin biraltzen diran moldaerak ezpadute aren iritzian merito edo onkairiki aski esan diran sariak emateko.

Biraltzen diran moldaerak, zeñak bearko duten izan izkribatuak erras irakurtzeko moduko izkiran, geldituko dira Elkargo bakoitzaren Goarpeleku edo Secretarian gordeak.

Moldaerak bearko dira biraldu datorren Buruillaren lendabiziko egunerako, edo eman eskura Ondarribiko Batzarre, Donostiako Euskal-pestaen. Elkargo, Bilbaoko «Euskal-erriko». Elkargo edo Naparroko Euskal-elcargoen Goarpelori edo Secretario Jaunai paper ichietan, daramatelarik edozeñ itz azalkai ezagungarritzat, era barrenen beste, paper ichi bat, azalean duena itz-azalkai ura bera, eta barruan egillearen izenlonbreak eta non bizi dan siñaleak, gorde dezake-larik bere burua beste izenpe batean, baña aski aditzera emanaz nor dan, izango balitz ere saritua.

Paperak irekiko dira eta Sariak emango Buruillaren 9.^{an} Onda-

rribiko uri erriko echean goizeko bederatzietan, non arkituko diran erriko Buruak, Bilgumak, uri artako personarik adiragarrienak eta Elkargo bietako Aldimaiteak.

Bilbaon Uztaillaren 20.^{an} 1883.^{an} Bilbaoko «Euskal-erriko» Goarpelari bakidea.—Iruñen Uztaillaren 19.^{an} 1883.^{an}, Naparroko Euskal-Elkargoaren Goarpelari Bakidea.

BASERRITAR BATEN KANTUA.



Poesía premiada con UN PENSAMIENTO DE ORO en el Certámen científico, artístico y literario de Pamplona.

Neure adiskide D. BIZENTE ARANA Jaunari

Vanitas igitur est, divitas perituras querere et in illis sperare. KEMPIS. Lib. 1.^o cap. 4.^o

Vanidadea da bada laster amaituko diran ondasunen billa ibiltea eta euretan confiantza ipintea. KEMPISEK 1.^o liburuan 4.^o kapituloan

Chistuzko orroez lurrun ta ketsu
 Ur zelayetan aurrera,
 Doian ontzia urrinduagaz
 Urten egia dan aldera.
 Eta bertako jente guztia
 Agur ta agurka lurrera,
 Ete doaka benturaz inoz
 ¿Ez biurzeko atzera,
 Ainbeste ama negar chilioz
 Emen ichiten dabela?
 Eldu zakidaz gaur enegana
 Neure musacho añ leuna,
 Eldu zakidaz argitutera
 Neure adimen illuna,
 Eldu zakidaz neurtiztu daidan
 Zer dan zoriontasuna,
 Neurtizto daidan gazte askoren
 Gaurko zoriontasuna
 Neurtitzez gura neuskielako
 Buruan sartu zentzuna.